



DECIZIE

nr. 5/10

din 24 iulie 2018

Cu privire la aprobarea Memorandumului de Înțelegere între Consiliul municipal Chișinău, UNICEF Moldova și A.O. Alianța ONG-urilor active în domeniul protecției Sociale a Copilului și Familiei (APSCF)

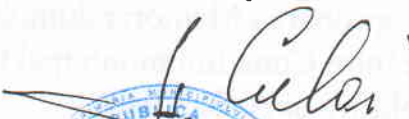
În scopul consolidării sistemului de protecție a copilului în municipiul Chișinău, având în vedere disponibilitatea UNICEF Moldova exprimată în răspunsul la solicitarea Primarului General Interimar nr. 02-118/252 din 10.04.2018 despre suportul tehnic și financiar pentru evaluarea eficienței și eficacității Direcției municipale pentru protecția drepturilor copilului, în temeiul art. 6 lit. m) și art. 7 lit. k) din Legea nr. 140 din 16.06.2013 „Privind protecția specială a copiilor aflați în situație de risc și a copiilor separați de părinți”, Strategiei pentru protecția copilului pe anii 2014-2020, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 434 din 10.06.2014, art. 6 din Legea nr. 136 din 17.06.2016 „Privind statutul municipiului Chișinău” și art. 14 alin. (2) lit. y) din Legea Republicii Moldova nr. 436-XVI din 28.12.2006 „Privind administrația publică locală”, Consiliul municipal Chișinău DECIDE:

1. Se aprobă Memorandumul de Înțelegere între Consiliul municipal Chișinău, UNICEF Moldova și APSCF cu privire la colaborarea reciprocă întru implementarea Proiectului „Evaluarea eficienței și eficacității DMPDC Chișinău” (se anexează).
2. Se împuternicește Direcția municipală pentru protecția drepturilor copilului să asigure accesul consultanților/expertiilor la toate datele necesare pentru evaluarea sistemului de protecție a copilului din municipiul Chișinău, inclusiv instituțiile, serviciile și structurile subordonate și/sau partenere, documente (strategii, planuri, bugete, rapoarte narrative și financiare etc.), date statistice etc.;
3. Se împuternicește Primarul general interimar al municipiului Chișinău, dl Ruslan Codreanu, să semneze Memorandumul de Înțelegere între Consiliul municipal Chișinău, UNICEF Moldova și APSCF cu privire la colaborarea

reciprocă întru implementarea Proiectului **“Evaluarea eficienței și eficacității DMPDC Chisinau”**.

4. Raportul rezultat din evaluarea eficienței și eficacității DMPDC Chișinău și recomandările transpuse în Foaia de parcurs vor fi prezentate CMC pentru discuții și aprobare.
5. Controlul executării prezentei decizii se pune în sarcina primarului general interimar.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ



Adrian CULAI

SECRETAR INTERIMAR
AL CONSILIULUI




Adrian TALMACI

**MEMORANDUM DE
ÎNȚELEGERE**

între

**Consiliul Municipal
Chișinău (CMC)**

**AO Alianța ONG-urilor
active în domeniul
Protecției Sociale a
Copilului și Familiei
(APSCF)**

**Fondul Națiunilor Unite
pentru Copii (UNICEF)**

cu privire la

**finanțarea și implementarea
Proiectului „Evaluarea
sistemului de protecție a
copilului din mun.
Chișinău”**

1 August 2018

**MEMORANDUM OF
UNDERSTANDING**

Between

**Chisinau Municipal Council
(CMC)**

**Public Association The
Alliance of active NGOs in the
field of Child and Family
Social Protection (APSCF)**

**United Nations Children's
Fund (UNICEF)**

On

**financing and implementing
the project “Evaluation of the
child protection system in
Chișinău”**

1 August 2018

A. PREAMBUL

Prezentul Memorandum de Înțelegere (în continuare "MdÎ") reflectă înțelegerea și acordul semnatarilor (numiți în continuare Părți) privind colaborarea reciprocă întru implementarea Proiectului "Evaluarea eficienței și eficacității DMPDC din mun. Chișinău" (în continuare "Proiect").

B. AVÎND ÎN VEDERE că,

UNICEF, în conformitate cu propriul Statut și Misiune, lucrează cu guverne, organizații obștești și alți parteneri în peste o sută nouăzeci și una de țări pentru a promova drepturile copiilor la supraviețuire, protecție, dezvoltare și participare, și se ghidează de Convenția ONU privind drepturile copilului;

UNICEF colaborează strâns cu Guvernul Republicii Moldova în conformitate cu Acordul-cadru de Cooperare și Programul de Țară pentru 2013-2017;

UNICEF colaborează îndeaproape cu Autorități Publice Locale, inclusiv din Chișinău, în garantarea drepturilor copilului;

CMC, în conformitate cu competențele atribuite de Legea privind administrația publică locală și Legea privind statutul municipiului Chișinău - asigură protecția drepturilor copilului, decide cu privire la măsurile de protecție socială și la acordarea de ajutor unor categorii de populație, precum și - decide colaborarea cu asociații obștești din țară și din străinătate în scopul realizării unor acțiuni sau lucrări de interes comun;

APSCF, înregistrată la Ministerul Justiției drept Asociația Obștească Alianța ONG-urilor active în domeniul Protecției Sociale a Copilului și Familiei, cu numărul de înregistrare 1014620007304 din 24.09.2014, are drept scop îmbunătățirea calității vieții tuturor copiilor din Republica Moldova și conform obiectivelor statutare: consolidează capacitățile Asociațiilor membre în dezvoltarea și promovarea politicilor publice axate pe copil și familie; promovează parteneriatul public-privat în domeniul protecției copilului și drepturile copilului și Monitorizează implementarea Convenției

A. PREAMBLE

This Memorandum of Understanding (hereinafter "MoU") reflects an understanding and agreement of the parties (hereinafter "Parties") on mutual cooperation in the implementation of the Project on "Assessment the efficiency and effectiveness of the DMPDC in Chisinau" (hereinafter "Project").

B. WHEREAS,

UNICEF, in accordance with its Charter and Mission Statement, works with governments, civil society organizations and other partners in more than one hundred and ninety one countries to advance children's rights to survival, protection, development and participation, and is guided by the Convention on the Rights of the Child;

UNICEF works closely with Government of the Republic of Moldova in line with the Basic Cooperation Agreement and Country Programme Document for 2013-2017;

UNICEF works closely with Local public authorities, including from Chisinau, in guaranteeing the rights of the child;

CMC, in accordance with the competences conferred by the Law on local public administration and the Law on the status of the Chisinau municipality - ensures the protection of the rights of the child, decides on the social protection measures and the granting of aid to certain categories of population, and - decides the collaboration with public associations in order to carry out actions or works of common interest

APSCF registered at the Ministry of Justice as the Public Association The Alliance of NGOs active in the field of Social Protection of Child and Family, with the registration number 1014620007304 from 24.09.2014, aims to improve the quality of life of all children in the Republic of Moldova and according to statutory objectives: strengthens the capacities of member associations to develop and promote public policies focused on child and family; promotes public-private partnerships in the field of child protection and child rights and monitors the implementation of the UN Convention on the Rights of the Child.

ONU cu privire la Drepturile Copilului.

În baza încrederii reciproce și în spiritul colaborării prietenești, **toate Părțile își unesc eforturile** în scopul consolidării sistemului de protecție a copilului în municipiul Chișinău și în acest sens, **convin asupra următoarelor:**

1. să lucreze împreună asupra implementării activităților indicate în Anexa 1 la prezentul MdÎ, care este parte integrantă a acestuia;
2. să se informeze reciproc și cu regularitate (în ședințe comune de monitorizare, planificate sau ad-hoc) în privința activităților întreprinse în baza acestui MdÎ;
3. CMC și APSCF vor asigura un nivel corespunzător de vizibilitate¹ privind sprijinul oferit de UNICEF pentru diferite activități în cadrul acestui MdÎ;

Folosirea logoului UNICEF este subiectul aprobării preventive din partea UNICEF;

4. Toate Părțile vor asigura la timp rapoarte de progres ale Proiectului conform înțelegerii din cadrul documentului de proiect anexat la prezentul MdÎ.

C. ROLURI ȘI RESPONSABILITĂȚI

5. Părțile sunt de acord să implementeze responsabilitățile asumate în conformitate cu prevederile acestui MdÎ, cu respectarea principiilor responsabilității și transparenței depline, controalelor interne corespunzătoare și mecanismelor proprii de supraveghere.

5.1. UNICEF Moldova subscrie:

5.1.1. Să ofere sprijin financiar în implementarea Proiectului în sume ce nu depășesc bugetele planificate, conform specificațiilor din descrierile proiectului, așa cum este prevăzut în Anexa 1 la prezentul MdÎ;

5.1.2. Să ofere sprijin specializat APSCF în

on the basis of mutual trust and in the spirit of friendly cooperation, all Parties join their efforts in order to develop the child protection system in the municipality of Chisinau and to this end agree on the following:

1. to work together on the implementation of the activities indicated in Annex 1 to this MoU which is an integral part thereof;
2. to inform each other on a regular basis (in joint monitoring meetings, planned or ad hoc) on the activities undertaken on the basis of this MoU;
3. CMC and APSCF will ensure adequate level of visibility² on UNICEF support to various activities implemented under these MoU;

The use of the UNICEF logo will be approved in advance by UNICEF;

4. All parties will ensure timely reports on project progress as agreed within the framework of the Annexed to this MoU Project Document.

C. ROLES AND RESPONSIBILITIES

5. The Parties agree to carry out the respective responsibilities in accordance with the provisions of the MoU and in respect of the principles of full accountability and transparency, appropriate internal controls, and specified oversight mechanisms.

5.1. UNICEF Moldova agrees to:

5.1.1. Provide financial support for Project implementation in the amounts not exceeding the planned budgets as specified in the project descriptions in the Annex to this MoU;

5.1.2. Provide technical expertise to the APSCF in the coordination of the Project;

¹ Vizibilitatea sprijinului tehnic oferit de UNICEF va fi asigurată pe toate documentele conexe proiectului și în diferite comunicate de presă

² Visibility of UNICEF technical support will be ensured on all project related documents and in various press releases

coordonarea Proiectului;

5.1.3. Să monitorizeze și să controleze continuu calitatea implementării Proiectului;

5.1.4. Să contribuie cu activități de pleoarie în CMC și alte entități municipale și naționale în scopul consolidării sistemului de protecție a copilului în mun. Chișinău;

5.1.5. Să participe la promovarea și prezentarea activităților și rezultatelor Proiectului prin intermediul evenimentelor de comunicare.

5.2. CMC subscrie:

5.2.1. Să faciliteze prin intermediul Direcției Municipale pentru Protecția Drepturilor Copilului și, la necesitate, a Direcției Generale Finante, accesul consultanților la toate datele necesare pentru evaluarea sistemului de protecție a copilului în Chișinău, inclusiv dar fără a se limita la instituții, servicii și structuri subordonate, documente (strategii, planuri, bugete, rapoarte narative și financiare, etc.), date statistice etc.;

5.2.2. Să coordoneze validarea de către CMC a Raportului de evaluare a DMPDC Chișinău și a Foi de parcurs pentru consolidarea DMPDC;

5.2.3. Să participe la promovarea și prezentarea activităților și a rezultatelor Proiectului prin intermediul evenimentelor comune de comunicare.

5.3. APSCF subscrie:

5.3.1. Să faciliteze implementarea Proiectului în conformitate cu descrierile, bugetele și termenele prevăzute în Anexa 1 la prezentul MdÎ, precum și să raporteze în baza acestuia și în conformitate cu standardele UNICEF;

5.3.2. Să gestioneze fondurile oferite și să raporteze într-o manieră cuvenită, transparentă și în strictă conformitate cu standardele UNICEF;

5.1.3. Monitor and control quality of Project implementation on on-going basis;

5.1.4. To contribute with advocacy activities to the CMC and other municipal and national entities in order to strengthen the child protection system in Chisinau municipality;

5.1.5. Participate in the promotion and presentation of the project activities and results through communication events.

5.2. CMC agrees to:

5.2.1. Facilitate through the Municipal Directorate for Child Rights Protection and, if necessary, the General Finance Directorate, access of consultants to all data necessary for the assessment of the child protection system in Chisinau, including but not limited to subordinated institutions, services and structures, documents (strategies, plans, budgets, narrative and financial reports, etc.), statistical data etc.;

5.2.2. To coordinate the validation by the CMC of the Report on the assessment of the DMPDC Chisinau and the roadmap for strengthening the DMPDC;

5.2.3. Participate in the promotion and presentation of the Project activities and results through common communication events.

5.3. APSCF agrees to:

5.3.1. Facilitate the implementation of the Project in accordance with the descriptions, budgets and terms set out in Annex 1 to this MoU, as well as report on it and in accordance with UNICEF standards;

5.3.2. Manage the funds provided and report in a proper, transparent and strict compliance with UNICEF standards;

5.3.3. Să pună la dispoziție resursele Secretariatului (proceduri, resurse umane, administrative, financiare și de coordonare etc.) pentru implementarea acestui Proiect;

5.3.4. Să raporteze orice dificultăți și schimbări în implementarea Proiectului în conformitate cu regulile și procedurile UNICEF;

5.3.5. Să asigure respectarea deplină a prevederilor privind vizibilitatea Proiectului și să coordoneze activitățile relevante de comunicare publică cu UNICEF.

D. FOLOSIREA BRANDULUI UNICEF ȘI COMUNICAREA DESPRE PARTENERIAT

6. Părțile vor promova parteneriatul în rândul părților interesate și vor asigura vizibilitatea activităților și a rezultatelor Proiectului.

7. CMC și APSCF vor putea folosi logoul UNICEF pentru a anunța părțile interesate despre activitățile specifice ale Proiectului.

8. Conținutul comunicării va necesita aprobarea prealabilă a UNICEF.

9. Parteneriatul va fi prezentat pe paginile electronice ale tuturor Părților, iar UNICEF, pe pagina sa, va crea link-uri la paginile electronice ale partenerilor.

10. Toate părțile vor evita abuzul, știrbirea sau încălcarea în alt mod a brandului sau semnăturii respective a organizației. Prevederea va rămâne în vigoare după expirarea sau rezilierea prezentului MdÎ.

Acordarea prezentului drept nu constituie o aprobare din partea UNICEF sau ONU a activității sau a serviciilor CMC sau APSCF.

E. ANUNȚAREA PARTENERIATULUI

11. UNICEF, CMC și APSCF vor face un anunț în presă pentru a lansa și promova parteneriatul prevăzut de acest MdÎ.

12. Mesajele privind lansarea parteneriatului vor fi emise de fiecare parte, respectiv, prin

5.3.3. To make available the resources of the Secretariat (procedures, human, administrative, financial and coordination resources, etc.) for the implementation of this Project;

5.3.4. Timely report any difficulties and changes to Project implementation as per UNICEF rules and regulations;

5.3.5. Ensure full respect of visibility provisions of the Project and jointly coordinate relevant public communication activities with UNICEF.

D. USE OF UNICEF BRAND AND PARTNERSHIP COMMUNICATION

6. The parties will promote partnership amongst stakeholders and ensure visibility of the Project activities and results.

7. CMC and APSCF will be allowed to use UNICEF logo to inform stakeholders about specific project activities.

8. The content of the communication will require prior UNICEF approval.

9. The partnership will be showcased in all parties' websites and a link to the partners' web page will be created on UNICEF Moldova website.

10. All parties will not abuse, infringe, or otherwise violate the respective organization's brand or signature. The provision shall survive the expiration or early termination of this MoU.

The grant of this right does not constitute an endorsement of CMC or APSCF business or services by UNICEF or the United Nations.

E. ANNOUNCEMENT OF PARTNERSHIP

11. UNICEF, CMC and APSCF will release a press announcement to launch and promote the partnership under this MoU.

12. Partnership messages for the release will be provided by each party respectively through

intermediul unui purtător de cuvânt desemnat.

appointed spokesperson.

F. DECLARAȚII ȘI GARANȚII DIN PARTEA CMC ȘI APSCF despre exonerarea de la folosirea muncii copiilor

13. CMC și APSCF declară și garantează UNICEF că la elaborarea, producerea, marketingul sau distribuirea livrabilelor în cadrul acestui MdÎ nu va fi folosită munca copiilor.

CMC și APSCF subscrie că încălcarea declarațiilor și garanției din această Clauză, reprezintă încălcarea unei condiții esențiale a prezentului MdÎ.

G. CONFIDENȚIALITATEA

14. Părțile vor lua toate măsurile rezonabile, corespunzătoare propriilor principii de activitate, pentru a păstra confidențialitatea termenelor și a condițiilor acestui MdÎ și nu le vor divulga niciunei entități care nu este Parte a acestui MdÎ, fără permisiunea expresă a tuturor Părților MdÎ;

cu condiția, totuși, că această obligație de confidențialitate și nedivulgare să nu se extindă asupra informației care:

(a) este cunoscută de Partea care o divulgă înainte de data de intrare în vigoare a prezentului MdÎ;

(b) intră în domeniul public fără vina Părții care o divulgă; sau

(c) se cere a fi divulgată de Partea care o divulgă, la cererea autorităților competente.

15. CMC și APSCF recunosc precum că UNICEF este o organizație internațională, interguvernamentală, care și-a asumat angajamente față de transparență și dezvăluirea operațiunilor și activităților sale.

H. TERMENE ȘI REZILIERE

16. Prezentul MdÎ este semnat pentru perioada începând cu 1 august 2018 până la 31 decembrie 2018.

17. Prezentul MdÎ rămâne în vigoare până la

F. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES BY CMC and APSCF on exemptions from Child Labor

13. CMC and APSCF represents and warrants to UNICEF that no child labor was or will be employed in the manufacture, production, marketing or distribution of Project's deliverables.

CMC and APSCF agree that a breach of the representation and warranty in this Clause is a breach of an essential term of this MoU.

G. CONFIDENTIALITY

14. The Parties will take all reasonable steps consistent with their principles, to keep the terms and conditions of this MoU confidential and will not disclose them to a non-Party without the express permission of all the Parties;

provided however that this obligation of confidentiality and non-disclosure will not extend to information which:

(a) is known by the disclosing Party prior to the effective date of this MoU;

(b) enters the public domain through no fault of the disclosing Party; or

(c) is required to be disclosed by the disclosing Party upon the request of competent authorities.

15. CMC and APSCF acknowledges that UNICEF is an international, inter-governmental organization committed to transparency and disclosure of its operations and activities.

H. TERMS AND TERMINATION

16. This MoU is signed for a period from 1st August 2018 till 31st December 2018.

17. This MoU will continue until the end of the

sfârșitul perioadei de parteneriat; cu specificarea că în cazul în care termenii acestuia sunt încălcați de una dintre Părți, Partea sau Părțile care nu au admis încălcări, pot solicita în scris Părții care a încălcat, să remedieze încălcarea în decurs de treizeci (30) de zile și în cazul în care Partea care a admis încălcarea nu va remedia încălcarea în termenul specificat, sau în cazul în care încălcarea nu poate fi remediată, Partea sau Părțile care nu au admis încălcări pot să rezilieze imediat prezentul MdÎ în scris, fără a aduce atingere vreunui drept care ar fi putut fi stabilit Părții care a admis încălcarea.

18. În cazul unor circumstanțe specifice valabile³ definite în scris, termenul prezentului MdÎ poate fi întrerupt de oricare dintre Părți, printr-o înștiințare în scris cu cel puțin trei (3) luni înainte.

I. NERENUNȚARE LA PRIVILEGII ȘI IMUNITĂȚI

19. Nimic din prezentul MdÎ nu va fi considerat renunțare, expresă sau implicită, la privilegiile și imunitățile Organizației Națiunilor Unite și a organelor sale auxiliare, inclusiv UNICEF, fie în baza Convenției cu privire la Privilegii și Imunități a Națiunilor Unite sau altfel, și nici o prevedere din prezentul MdÎ nu va fi interpretată sau aplicată într-un mod sau într-o măsură neconsecventă cu astfel de privilegii și imunități.

J. SOLUȚIONAREA DISPUTELOR

20. Toate Părțile vor depune eforturi maxime pentru a soluționa în mod amiabil orice dispută, controversă sau revendicare, care va reieși sau se va referi la prezentul MdÎ.

21. În cazul în care Părțile vor dori o soluționare amiabilă prin conciliere, concilierea va avea loc în conformitate cu Regulile UNCITRAL de Conciliere în vigoare la moment sau în conformitate cu acele

partnership period; provided however that in the event of a breach by one of the Parties of the terms of this MoU, the non-breaching Party or Parties may request the breaching Party in writing to remedy such breach within thirty (30) days and if the breaching Party shall fail to remedy said breach within the specified time, or if the breach cannot be remedied, the non-breaching Party or Parties may terminate this MoU forthwith in writing, without prejudice to any right which may have accrued to the breaching Party.

18. Under specific valid circumstances⁴ outlined in writing the duration of this MoU can be terminated by any Party with a minimum of three (3) months written notice.

I. NO WAIVER OF PRIVILEGES AND IMMUNITIES

19. Nothing in this MoU will be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities of the United Nations and its subsidiary organs, including UNICEF, whether under the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations or otherwise, and no provision of this MoU will be interpreted or applied in a manner, or to an extent, inconsistent with such privileges and immunities.

J. RESOLUTION OF DISPUTES

20. All Parties will use their best efforts to settle amicably any dispute, controversy, or claim arising out of or relating to this MoU.

21. Where they wish to seek an amicable settlement through conciliation, the conciliation shall take place in accordance with the UNCITRAL Conciliation Rules then obtaining, or in accordance with such other procedures as may

³ Prin circumstanțe specifice valabile se au în vedere condițiile specifice care survin pe parcursul implementării proiectului, iar remedierea unor astfel de circumstanțe nu este competența partenerului. Astfel de circumstanțe, de exemplu, pot fi lipsa finanțării suficiente pentru un an financiar specific, care să permită implementarea activităților proiectului.

⁴ Specific valid circumstances refer to specific conditions that occur during the project implementation and it is beyond the control of the partner to remedy such circumstances. Such circumstance for example can be lack of sufficient funding for a specific financial year enabling the implementation of the project activities.

proceduri asupra cărora se va conveni.

22. Sub rezerva Clauzei 21, orice astfel de dispută, controversă sau revendicare, care nu va fi soluționată amiabil în șaiszeci (60) de zile după recepționarea de către una dintre Părți a solicitării din partea celeilalte Părți pentru o astfel de soluționare amiabilă, va fi referită de oricare dintre Părți către arbitraj în conformitate cu Regulile UNCITRAL de Arbitraj în vigoare la moment.

23. Părțile vor fi obligate să respecte hotărârea de arbitraj emisă ca urmare a acestui proces de arbitraj drept adjudecare finală a unei astfel de dispute.

24. Costurile procedurii vor fi în egală măsură acoperite de Părțile la dispută.

25. UNICEF în nici un caz nu va fi responsabil pentru daune accidentale, indirecte sau pentru venituri și profituri ratate.

26. Tribunalul arbitral nu va avea autoritatea să acorde despăgubiri sau dobânzi punitive mai mari de patru procente (4%) pe an, dobânda simplă nefiind inclusă.

27. După cum este utilizat aici, termenul "UNICEF" înseamnă UNICEF, iar termenul "UNCITRAL" înseamnă Comisia Națiunilor Unite pentru Dreptul Comerțului Internațional.

K. ALTE PREVEDERI

28. Prezentul MdÎ este întocmit în limbile engleză și română ambele având aceeași forță juridică. În cazul discrepanțelor legate de interpretarea textelor în limbile engleză și română a acestui MdÎ, versiunea în limba engleză va prevala.

29. Prezentul MdÎ conține toate convențiile, stipulările și prevederile convenite de către Părți în privința obiectului acestuia. Nici un agent sau reprezentant al oricărei dintre Părți nu are autoritate să facă, iar Părțile nu vor avea obligația să respecte, orice declarație, reprezentare, promisiune sau acord neprevăzute în prezentul document.

be agreed upon.

22. Subject to Clause 21, any such dispute, controversy, or claim, which is not settled amicably within sixty (60) days after receipt by one Party of another Party's request for such amicable settlement, will be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration rules then obtaining.

23. The Parties will be bound by an arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of such dispute.

24. The costs of the procedure will be equally shared by the Parties to the dispute.

25. In no event will UNICEF be liable for incidental, indirect, or consequential damages or for lost revenues or profits.

26. The arbitral tribunal will have no authority to award punitive damages or interest in excess of four percent (4%) per annum, simple interest not compound.

27. As used herein, the term "UNICEF" means UNICEF, and the term "UNCITRAL" means the United Nations Commission on International Trade Law.

K. MISCELLANEOUS PROVISIONS

28. This MoU will be executed in English and Romanian having equal legal force. In case of discrepancies between the English text version of this MoU and Romanian one, the English version shall prevail.

29. This MoU contains all the covenants, stipulations and provisions agreed by the Parties with respect to the subject matter hereof. No agent or representative of any Party has authority to make, and the Parties shall not be bound by or be liable for, any statement, representation, promise or agreement not set forth herein.

30. All Parties will comply with all laws,

30. Părțile vor respecta toate legile, regulile și regulamentele, care se referă la executarea obligațiilor lor în baza prevederilor prezentului MdÎ.

31. CMC și APSCF nu va atribui, transfera, promite sau efectua alte dispoziții în raport cu prezentul MdÎ sau oricare parte a acestuia sau în raport cu drepturile, revendicările sau obligațiile sale în baza MdÎ, cu excepția celor bazate pe discuții prealabile și acordul scris al UNICEF.

32. CMC și APSCF garantează că nici o persoană oficială din partea UNICEF nu a primit și nu i se va oferi de către CMC și APSCF vreun beneficiu direct sau indirect, care ia naștere din prezentul MdÎ. CMC și APSCF subscriu că încălcarea prevederii reprezintă încălcarea unui termen esențial al MdÎ.

33. Drept pentru care, subsemnații, fiind împuterniciți în modul corespunzător, au semnat prezentul MdÎ la Chișinău, pe 1 August 2018, în limbile engleză și română, în trei copii echivalente.

ordinances, rules and regulations bearing upon the performance of its obligations under the terms of this MoU.

31. CMC and APSCF will not assign, transfer, pledge or make other disposition of this MoU or any part thereof, or any of its rights, claims or obligations under this MoU except with prior discussion and written consent with UNICEF.

32. CMC and APSCF warrants that no official of UNICEF has received or will be offered by CMC and APSCF any direct or indirect benefit arising from this MoU. CMC and APSCF agrees that breach of this provision is a breach of an essential term of this MoU.

33. In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present MoU in Chisinau on 1st August 2018 in English and Romanian, in three equivalent copies.

**Primar General
interimar al mun.
Chișinău**

**Interim General Mayor
of Chisinau
Municipality**

Ruslan CODREANU

**Secretar General al
APSCF**

**Secretary General of
APSCF**

Carolina BUZDUGAN

**Reprezentant UNICEF în
Republica Moldova**

**UNICEF Representative
to the Republic of
Moldova**

Desiree JONGSMA

SECRETAR INTERIMAR AL CONSILIULUI



Adrian TALMACI

ANEXA I
TERMENI DE REFERINȚA

Data demarării:	1 August 2018	Data finisării:	31 decembrie 2018
Scopul parteneriatului			
Titlul programului de colaborare: Evaluarea eficienței și eficacității DMPDC			
<p>Scurtă descriere a colaborării: Programul a fost conceput prin eforturile comune ale Primăriei municipiului Chișinău și a unei coaliții de cinci ONG-uri cu experiență în domeniul protecției copilului, vizând efectuarea primei evaluări a eficienței și eficacității Direcției Municipale pentru Protecția Drepturilor Copilului (DMPDC) în implementarea măsurilor de protecție a copilului. Programul se bazează pe următoarele premise majore: 1) o mare parte a copiilor din întreaga țară intră anual în sistemul municipal de protecție a copilului; 2) rețeaua de instituții și servicii pentru copiii vulnerabili este foarte complexă și sofisticată; 3) există modele diferite și diversificate pentru finanțarea acestor servicii; și 4) cadrul de reglementare nu este pe deplin conform cu legislația națională și standardele internaționale. Intervenția ar trebui să culmineze cu prezentarea publică și validarea de către Consiliul Municipal a raportului de evaluare cu concluzii și recomandări concludente, precum și aprobarea Foii de parcurs pentru consolidarea sistemului municipal de protecție a copilului. Verificarea și evaluarea vor fi efectuate de un grup de consultanți naționali selectați în mod competitiv. La evaluare, consultanții vor examina răspunsul sistemului la nevoile: copiilor rămași temporar fără îngrijirea părintească, copiilor separați de părinți, copiilor victime ale violenței, neglijării, exploatării și traficului, copiilor străzii, copiilor rămași singuri acasă, copiilor în conflict cu legea și altor categorii de copii vulnerabili. Pe baza cooperării pozitive anterioare, se consideră că Alianța ONG-urilor active în domeniul protecției sociale a copilului și familiei (APSCF) este cel mai bine plasat partener pentru implementarea programului.</p>			
Rezultate scontate			
Obiectivul Programului de Țară:		Indicatorii Programului de Țară:	
Rezultatul 1: Prevenirea separării de familie și a violenței împotriva copiilor		a. Procentajul comisiilor de protecție a copiilor aflați în dificultate, care aplică mecanismul de determinare a interesului superior al copilului și instrumentele de management de caz	
Până în 2022, părțile interesate naționale dispun de mecanisme, capacități și abilități funcționale pentru a preveni și a proteja copiii împotriva discriminării, exploatării și violenței și pentru a preveni abandonul, separarea de familie și neglijarea în interesul superior al copilului		b. Proportia copiilor noi care intră în îngrijire rezidențială pe an	
		c. Procentul copiilor victime ale violenței, neglijării și exploatării ale căror cazuri au fost închise	

d. Numărul de cazuri de violență raportate de copii prin mecanisme oficiale

Rezultatele scontate ale programului sunt:

Către sfârșitul anului 2018, DMPDC este evaluată cuprinzător și robust, lacunele de funcționare au fost identificate și recomandările propuse.

Către sfârșitul anului 2018, Foaia de parcurs pentru consolidarea DMPDC a municipiului Chișinău este aprobată și pregătită pentru aprobare de către Consiliul municipal.

Mecanismele de implementare și condiții specifice

Programul va fi implementat pe parcursul unei perioade de cinci luni, care se va încheia în decembrie 2018. Împreună cu echipa de consultanți pentru efectuarea evaluării, un consultant în domeniul protecției copilului va fi trimis la Primărie pentru a oferi consultanță cu privire la cele mai presante nevoi ale sistemului de protecție a copilului în Municipiu, asupra intervențiilor pe termen scurt și mediu necesare și a oportunităților de parteneriat care trebuie explorate în scopul modernizării sistemului municipal de protecție a copilului.

Toate materialele și documentele elaborate în cadrul parteneriatului actual vor fi supuse consultării prealabile cu Biroul de Țară al UNICEF Moldova.

Bugetul

Denumirea / descrierea activității	Contribuția UNICEF, MDL
Activitate 1. Acordarea de asistență tehnică (expertiză) Primăriei municipiului Chișinău pentru identificarea celor mai presante nevoi și soluții pentru sistemul municipal de protecție a copilului (1 pers x 5 luni)	80 000
Activitatea 2. Expert internațional pentru elaborarea raportului de evaluare a eficienței și eficacității DMPDC în municipiul Chișinău (1 pers x 20 zile)	140 000
Activitatea 3. Consultant national pentru suport în evaluarea eficienței și eficacității DMPDC în municipiul Chișinău și Elaborarea foii de parcurs pentru consolidarea sistemului municipal de protecție a copilului (1 pers x 25 zile)	50 000
Activitatea 4. Validarea raportului de evaluare și a foii de parcurs (2 evenimente)	7 200
Activitatea 5. Management efectiv și eficient de program	73 000
Total contribuție monetară	350 200

Resurse suplimentare, contribuția UNICEF

Bunuri	Unități	Valoare Totală în MDL
tip de bunuri 1	N/A	0

Alte contribuții

Specialistul UNICEF în Protecția Copilului va oferi ghidare generală, supraveghere și asistență tehnică, după caz, pentru implementarea activităților. Partenerul de Implementare (PI) va fi instruit în respectarea procedurilor HACT și a aspectelor etice. Coordonatorul UNICEF în Comunicare va oferi ghidare privind criteriile de vizibilitate ale UNICEF și va oferi consultație la solicitare în

termeni și volum rezonabili. La revizuirea în comun a parteneriatului se vor lua în considerare: (a) progresul realizat în cadrul programului; (b) relațiile de cooperare ale părților; (c) respectarea de către părți a prevederilor prezentului Acord; și (d) succesul și provocările cu care se confruntă PI în realizarea obiectivelor stabilite și atingerea rezultatelor scontate în conformitate cu Termenii de Referință.

Contribuția partenerului

Primăria municipiului Chișinău 1) va facilita accesul consultanților la toate datele necesare pentru evaluarea sistemului de protecție a copilului la Chișinău, inclusiv dar fără a se limita la instituțiile, serviciile și structurile subordonate, documentele (strategii, planuri, bugete, rapoarte narative și financiare, etc.), date statistice etc.; 2) va oferi spațiu pentru activitatea consultanților; 3) va coordona validarea de către Consiliul municipal a foii de parcurs. APSCF va contribui cu resurse umane și administrative.

Monitorizarea și Raportarea

Formularul FACE	PI va transmite către UNICEF Formularul FACE împreună cu Raportul Narativ. Formularul FACE va include doar acele cheltuieli, care pot fi atribuite direct implementării activităților incluse în AFMV.
Raportarea performanțelor	PI va transmite către UNICEF Raportul Final nu mai târziu de treizeci (30) de zile calendaristice de la finalizarea prezentului AFMV.
Alte raportări, dacă este cazul	Specialistul UNICEF în Protecția Copilului va efectua câteva vizite programatice de monitorizare.
Persoana de Contact a Partenerului	Carolina Buzdugan, Secretary General of the APSCF. e-mail: office@aliantacf.md
Persoana de Contact a UNICEF	Sergiu Rusanovschi, Coordonator de Program Protecția Copilului, srusanovschi@unicef.org



SECRETAR INTERIMAR AL CONSILIULUI

Adrian TALMACI